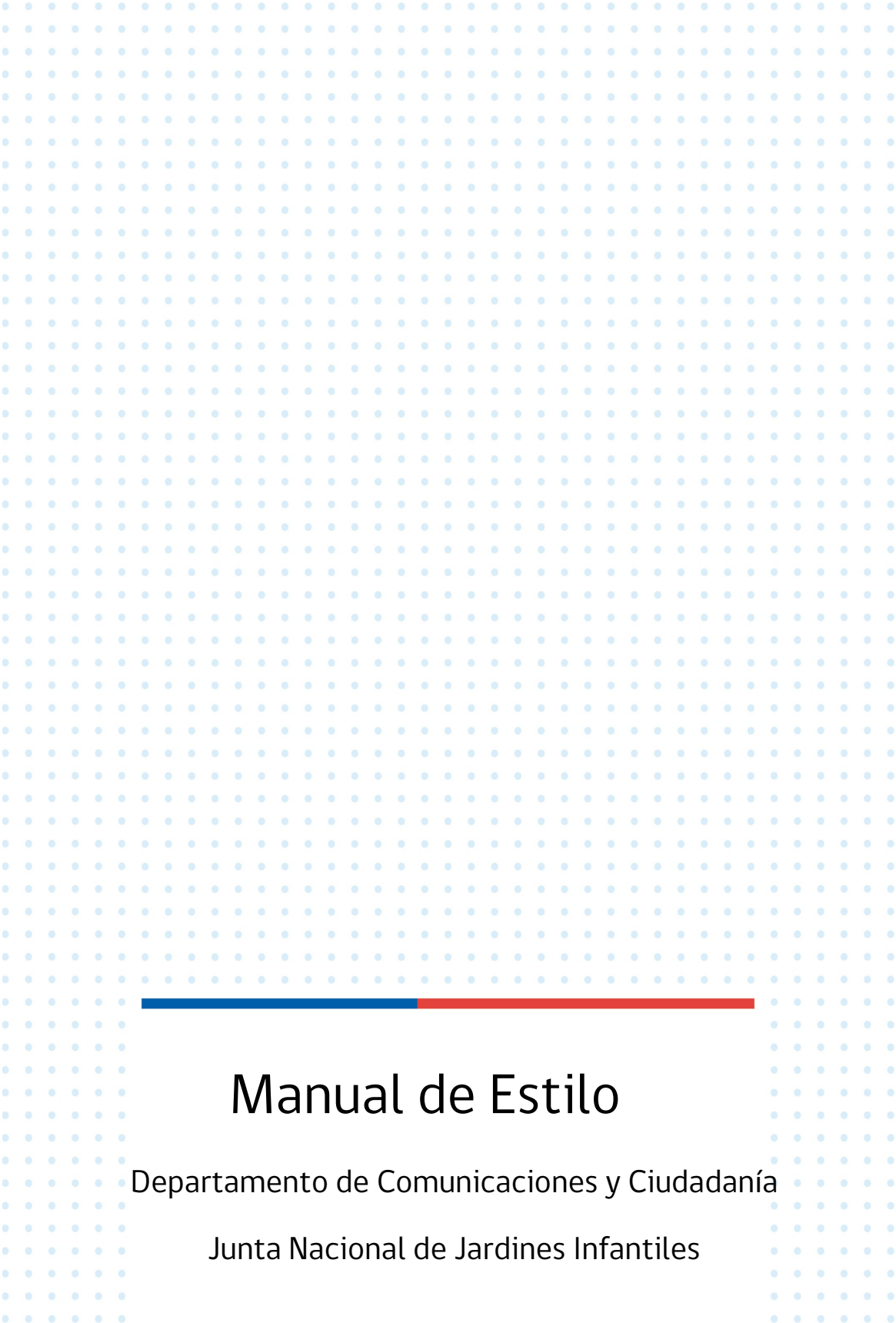




Manual de Estilo

Departamento de Comunicaciones y Ciudadanía

Junta Nacional de Jardines Infantiles



Departamento de Comunicaciones y Ciudadanía

Junta Nacional de Jardines Infantiles

Dirección Nacional

Santiago, julio de 2019

Índice

Contenido

Introducción	4
Recomendaciones estilísticas	5
Plural de compuestos formados por dos sustantivos	5
El concepto jardín infantil	5
Acentuación de mayúsculas	6
Algunos usos de mayúsculas y minúsculas	7
Sobre los cargos	8
Escritura de siglas y acrónimos	8
Plural	9
Género	9
Ortografía	9
Tildes	9
Dígrafos	10
Uso correcto de comas	10
Usos lingüísticos	10
Uso con las conjunciones copulativas y disyuntivas	10
Queísmo y dequeísmo	11
Concordancia	12
Tipografía	12
¿Quién realiza las acciones?	12
Números	13
Extracto ejecutivo y otras recomendaciones	14

Introducción

El manual de estilo es un conjunto de normas para el diseño y la redacción de documentos, ya sea para el uso masivo o para una publicación u organización específica. Los manuales de estilo son frecuentes en el uso general y especializado en medios escritos, orales y gráficos¹ y se componen de normas lingüísticas formales para que el mensaje sea más coherente, eficaz y correcto.

A continuación, se enumeran diversas recomendaciones enfocadas principalmente a su utilización en comunicaciones externas, en orden a estandarizar el uso del lenguaje que ocupe el Departamento de Comunicaciones y Ciudadanía perteneciente a la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI). Si bien las normas de redacción y ortografía son estrictas, existe un ámbito que la misma lengua, y principalmente la Real Academia de la Lengua Española (RAE), deja a criterio de las academias locales en orden a respetar sus características propias. Por tal motivo, sus observaciones y/o notas pretenden ofrecer una orientación e invitar a reflexionar sobre los diferentes modos de hablar.

¹ 1 Manual de Estilo, Universidad Pedagógica de Buenos Aires (UNIPE). Ver en: <http://unipe.edu.ar/wp-content/uploads/2012/08/Manual-de-estilo-period%C3%ADstico.pdf>.

Recomendaciones estilísticas

Plural de compuestos formados por dos sustantivos

Cuando se reúnen dos vocablos que en otros contextos funcionan como sustantivos independientes y que, unidos, suelen apuntar a una realidad o noción única, formando así sustantivos complejos, lo aconsejable es que para construir el plural, solamente varíe el primero de ellos², por ejemplo:

“carros bomba” y no “carros bombas” “conceptos clave” y no “conceptos claves”
“hombres rana” y no “hombres ranas”

“reuniones cumbre” y no “reuniones cumbres”

... y por supuesto:

“**salas cuna**” y no “salas cunas”

El concepto jardín infantil

Siempre utilizaremos el concepto **jardín infantil en su forma completa** y no la reduciremos a simplemente “jardín”, pues es una expresión informal y poco específica, al tener otras acepciones como “terreno donde se cultivan plantas con fines ornamentales”³.

Por el motivo anterior, dejaremos esta opción –decir solo “jardín”– cuando el concepto se utilice dentro de la declaración o cita de una persona, pues se trata de una expresión coloquial que está dicha dentro de un contexto.

El otro uso excepcional que se dará será en los títulos de las notas periodísticas, dado que éstos representan un “enunciado que anuncia y encabeza una información o una noticia y resume de forma sucinta el contenido de la misma”⁴. Además, las recomendaciones relacionadas con el posicionamiento de la noticia en buscadores web (SEO - Search Engine Optimization), como Google, indican que los títulos deben ser breves en la cantidad de caracteres que se utilizan.

² Lo pienso bien y lo digo mal, Academia Chilena de la Lengua, Editorial Catalonia, 2014.

³ Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua.

⁴ Ibíd.

- Si se utiliza este concepto al nombrar un establecimiento, se escribirá: Jardín infantil “Los Pollitos”.
- Cuando se hable de unidades educativas en forma genérica, se escribirá: Los jardines infantiles “Los Pollitos” y “Peces Gordos”.
- Cuando se utilice como un sustantivo, se escribirá: Este jardín infantil tiene como finalidad incentivar la actividad física y la vida saludable.
- Además, el nombre específico del establecimiento se escribirá entre comillas: Jardín infantil “Los Grillos”.

Acentuación de mayúsculas⁵

Según lo establecido por la Real Academia Española de la Lengua, “las letras mayúsculas deben escribirse con tilde si les corresponde según las reglas de acentuación gráfica del español, tanto si se trata de palabras escritas en su totalidad con mayúsculas como si se trata únicamente de la mayúscula inicial”⁶.

ATENCIÓN, POR FAVOR

*La Real Academia de la Lengua Española
nunca ha establecido una norma en sentido
contrario.*

La acentuación gráfica de las letras mayúsculas no es opcional, sino obligatoria, y afecta a cualquier tipo de texto. Las únicas mayúsculas que no se acentúan son las que forman parte de siglas, como por ejemplo “CIA” (Central Intelligence Agency), que no lleva tilde, aunque el hiato entre la vocal cerrada tónica y la vocal abierta átona lo exigiría según las reglas de acentuación.

⁵ Ibíd.

⁶ Ibíd.

Uno de los casos más recurrente en esta observación es el uso en títulos de la palabra “**JARDÍN**”, donde pese a ir con mayúscula, llevará siempre tilde.

Algunos usos de mayúsculas y minúsculas

Según la Academia Chilena de la Lengua, los nombres de los cargos y autoridades se escriben con minúscula inicial, aun cuando vayan o no acompañados de los nombres de las personas que los desempeñan: “El ministro José Luis Rodríguez”; “Pronto tendremos una entrevista con el ministro”⁷.

La única excepción que se observa en la mayoría de los textos periodísticos es el cargo en mayúscula del Presidente de la República, siempre que sea una referencia a quien ostente el cargo actual.

Por razones de solemnidad, se recomienda usar mayúsculas iniciales en leyes y documentos oficiales, así como en encabezados de cartas dirigidas a personas con cargos de cierta importancia.

El término **educación parvularia** será escrito con minúsculas, a menos que venga después de un signo de puntuación que amerite usar mayúscula, en cuyo caso se escribirá “Educación”. Cuando el término esté contenido en un nombre propio como “Seminario Internacional de Educación Parvularia” o “Reforma a la Educación Parvularia”, se utilizará mayúscula.

En el caso de los acrónimos (ver ítem 6), la tendencia general es que se escriban con mayúscula en la primera letra cuando se refieran a nombre propios: **Junta Nacional de Jardines Infantiles, Junji**.

Existen expresiones que están compuestas por un nombre genérico (sustantivo común) y un nombre propio, especialmente aquellas que definen lugares. En estos casos los nombres que representan sustantivos comunes se escriben con minúscula (archipiélago, valle, región, comuna, provincia, laguna, ciudad, barrio) y los nombres propios con mayúscula (Aysén, Las Condes, Tamarugal, Biobío, etc.)⁸. Por ejemplo: La región de Antofagasta, la comuna de Cañete.

⁷ Op. cit., Lo pienso bien y lo digo mal, p.135-136.

⁸ Op. cit., Lo pienso bien y lo digo mal, p.138.

Sobre los cargos

Cuando se haga referencia a la autoridad, nunca se hablará bajo el denominador de “vicepresidenta” o de “director” o “directora” a secas, aún cuando se haya entregado previamente la denominación completa del cargo. La referencia siempre será: la “vicepresidenta ejecutiva”, el “director regional” o la “directora regional”.

Excepcionalmente se escribirá con mayúscula el cargo del **Presidente de la República o Presidente** a secas, tal como se indicó en el punto anterior.

La definición del cargo es más importante que quien lo detenta, porque es el que perdura, no así la persona que lo asume por un periodo. Por ello, el cargo va primero.

Ésta es una recomendación general, pues la libertad de redacción otorga la posibilidad de jugar con la construcción de las oraciones: “El director regional de Ñuble, Patricio Lucas, asistirá al evento” en vez que escribir “Patricio Lucas, director regional de Ñuble, asistirá al evento”.

Escritura de siglas y acrónimos⁹

Las siglas y acrónimos corresponden a clases diferentes del procedimiento de creación léxica llamado reducción o acortamiento.

Se llama sigla a la palabra formada por las iniciales de los términos que integran una denominación compleja, y que se leen deletreando cada una de las iniciales que la integran. Entre ellas: AFP, que significa Aseguradora de Fondos de Pensiones y que se lee [a] [efe] [pe].

Los acrónimos, en cambio, se originan mediante el mismo mecanismo, pero se caracterizan por su lectura silabeada, es decir, como si fuera una palabra sin deletrear las iniciales que la componen. Así, CUT, que significa Central Unitaria de Trabajadores y que se lee [cut]¹⁰.

Uno de los acrónimos que más utilizados en la institución es el de la Junta Nacional de Jardines Infantiles, que se escribe con letra mayúscula inicial y con minúsculas el resto, formado la palabra que se silabea [junji] de la misma manera en que se escribe (Junji).

⁹ Op. cit., Diccionario de la Real Academia.

¹⁰ Op. cit., Lo pienso bien y lo digo mal, p.228.

Cuando hablemos de instituciones que reciben siglas o acrónimos en una nota, en la primera mención usaremos el nombre completo de la institución, seguido por la sigla o acrónimo. Luego de eso, es decir en las siguientes menciones, usaremos solo la sigla o acrónimo. Por ejemplo: “Sutana de Mengano, presidenta de la Asociación Nacional de Mujeres Futbolistas, Anamuf, realizó una visita al nuevo complejo deportivo. La titular de la Anamuf (...)”.

Plural

Aunque oralmente se pluraliza el acrónimo ELCI (Educadoras en Lengua y Cultura Indígena), se lo recomienda acompañar por determinantes como “algunas”, “varias”, “numerosas”: “Muchas ELCI se reunieron en Olmué”.

Debe evitarse el uso, copiado del inglés, del plural de las siglas añadiendo al final una “s” minúscula, precedida o no de apóstrofe: CD’s, ONGs.

Género

Las siglas adoptan el género de la palabra que constituye el núcleo de la expresión abreviada, que normalmente ocupa el primer lugar en la denominación: el FMI, por el «Fondo» Monetario Internacional; la OEA, por la «Organización» de Estados Americanos, la JUNJI, por la «Junta» Nacional de Jardines Infantiles.

Las siglas son una excepción a la regla que obliga a utilizar la forma del artículo cuando la palabra femenina que sigue comienza por /a/ tónica. Se dice la AFE (y no el AFE), por «Asociación» de Futbolistas Españoles, ya que la palabra asociación no comienza por /a/ tónica.

Ortografía

Las siglas se escriben hoy sin puntos ni blancos de separación. Solo se escribe punto tras las letras que componen las siglas cuando van integradas en textos escritos enteramente en mayúsculas: “MEMORIA ANUAL DEL C.S.I.C.” También se escriben con punto cuando denotan plural: “RR.EE.” (Relaciones Exteriores); “EE.UU.” (Estados Unidos); “FF.AA.” (Fuerzas Armadas).

Tildes

Las siglas presentan normalmente en mayúscula todas las letras que las componen (OCDE, DNI, ISO) y, en ese caso, no llevan nunca tilde; así, CIA (del ingl. Central Intelligence Agency) se escribe sin tilde, a pesar de pronunciarse [sía, zía], con un hiato que exigiría acentuar gráficamente la “i”.

Dígrafos

Si los dígrafos¹¹ “ch” y “ll” forman parte de una sigla, va en mayúscula el primer carácter y en minúscula el segundo: AChS por Asociación Chilena de Seguridad.

Uso correcto de comas¹²

Muchas veces se usa una coma de manera exagerada y superflua en pos del orden de las oraciones, sobre todo cuando se extienden mucho. Cuando ese sea el caso, lo ideal es hacer uso de puntos seguidos. Los usos más usados de coma son:

Usos lingüísticos

- Aposiciones explicativas: Cuando llegó Adrián, el marido de mi hermana, todo se aclaró.
- Adjetivos explicativos pospuestos al sustantivo u oraciones adjetivas explicativas: Los soldados, cansados, volvieron al campamento con dos horas de retraso.
- Cualquier otra clase de comentario, explicación o precisión a algo dicho: Toda mi familia, incluido mi hermano, estaba de acuerdo; El buen gobernante, según sostenía un célebre político, debe estar siempre preparado para abandonar el poder.
- Enumeración: “En los jardines infantiles había lápices, sillas, colchonetas, papeles de colores y muchas ganas de aprender”.

Uso con las conjunciones copulativas y disyuntivas

El uso de la coma es incompatible con las conjunciones y, e, ni, o, u cuando este signo se utiliza para separar elementos de una misma serie o miembros gramaticalmente equivalentes dentro de un mismo enunciado.

En una relación compuesta de elementos complejos que se separan unos de otros por punto y coma, delante de la conjunción que introduce el último de ellos se

¹¹ Un dígrafo es un grupo de dos letras que representan un solo sonido o uno doble pero africado. Algunos de estos dígrafos corresponden a sonidos no representados por una sola letra en el idioma correspondiente.

¹² Op. cit., Diccionario de la Real Academia.

escribe una coma (o también un punto y coma: “En el armario puso la vajilla; en el cajón, los cubiertos; en los estantes, los vasos, y los alimentos, en la despensa”.

Esto se ve más claramente cuando realizamos el listado de autoridades que asisten o participan de una actividad:

A la inauguración llegaron el intendente, (coma) Julio Iglesias; (punto y coma) el seremi de salud, (coma) Camilo Sesto; (punto y coma) el alcalde de Pelotillehue, (coma) Patricio Lucas y el concejal, (coma) Alexis Sánchez.

Queísmo y dequeísmo¹³

Queísmo y dequeísmo suelen ser dos fenómenos frecuentes entre los hablantes. Para algunos es muy difícil evitarlos. En el dequeísmo aparece la preposición “de” delante de la conjunción “que” cuando sintácticamente no se exige: “Pienso de que deberías explicar de nuevo”. “Opino de que deberían ir solo dos alumnos”. Las formas correctas serían: “Pienso que deberías explicar de nuevo”. “Opino que deberían ir solo dos alumnos”.

Para saber si la preposición es necesaria, conviene sustituir la frase que se introduce con “que” por un complemento nominal, con el fin de comprobar si permanece o no la preposición: Me acuerdo de que eras muy travieso = Me acuerdo de tus travesuras.

El fenómeno contrario al dequeísmo es el queísmo o supresión de la preposición “de” cuando sí es necesaria: “No cabe duda que la gente es buena”. “No se dio cuenta que lo perseguían”. “Estoy seguro que va a llover”. Las formas correctas serían: “No cabe duda de que la gente es buena”. “No se dio cuenta de que lo perseguían”. “Estoy seguro de que va a llover”.

ATENCIÓN, POR FAVOR

Para identificar si lo correcto es escribir “que” o “de que” podemos hacer la prueba de reemplazar todo lo que viene después de estas articulaciones por “algo”. Por ejemplo: “No me cabe duda que algo” o “no me cabe duda de que algo”.

¹³ Castellano Actual. Ver en: <http://castellanoactual.com/queismo-y-dequeismo/>.

Concordancia

Sujeto y verbo han de mantener preferiblemente concordancia de número. Debe escribirse “un grupo de personas se reunió ayer” o “el 60% de los encuestados opina...” y no “un grupo de personas se reunieron ayer” o “el 60% de los encuestados opinan...”. No obstante, no hay que aplicar esta norma de manera drástica y escribir “el 5% de las mujeres está embarazado”. Para casos determinados, se puede modificar la concordancia de género y número.

Los nombres propios escritos en plural, pero concebidos como singular, deben concordar en singular: “Estados Unidos veta el envío de tropas”, “Canarias pide un trato específico en la CE”, “las Canarias están más cerca de África que de Europa”.

Tipografía

Se usará siempre y para todo documento la tipografía Gobcl, que es la fuente oficial de gobierno y que se puede descargar directamente de <http://kitdigital.gob.cl/>.

¿Quién realiza las acciones?

Una de las situaciones que se repite continuamente es considerar que la institución está dividida en partes y no es un todo. Esto, principalmente desde la mirada de las direcciones regionales, respecto a su propia estructura organizativa y sobretodo de los jardines infantiles.

Por esto la recomendación al momento de la redacción es que todas las actividades las organiza la “Junji Ñuble”, y no un subdepartamento, unidad o la misma Dirección Regional.

Luego en el desarrollo de la nota, podemos especificar quién encabezó, lideró u organizó la actividad (unidad, sección o subdepartamento) y la cita de su autoridad o quien la encabeza.

Así, es preferible decir: “La Junji Maule organizó una capacitación donde participaron directoras de jardines infantiles” que “La Dirección Regional de la Junji Maule organizó una capacitación donde participaron directoras de jardines infantiles”.

Números

Escribir los números del uno al nueve en palabras. Desde el 10, en representación numérica. El cero se escribe con su expresión numérica (0).

Cuando corresponda, las expresiones enteras superiores a la unidad de mil deben escribirse con el respectivo punto que exige la norma:

UF 3.500. A su vez, las expresiones decimales se escribirán con una coma para separar las cifras, tal como exige la regla: UF 0,2.

Extracto ejecutivo y otras recomendaciones

Uso incorrecto	Uso correcto	Observaciones
Salas cunas	Salas cuna	Cuando se reúnen dos vocablos independientes en uno solo, la recomendación para construir el plural es que solo varíe el primero de ellos.
El jardín...	El jardín infantil	Se debe usar la forma completa. Las únicas opciones de escribir solo "jardín" es cuando lo hacemos en una cita, pues ese hablar puede ser más coloquial y cuando la utilizamos en el titular, pues este debe ser breve.
El jardín infantil Los Pollitos	El Jardín Infantil "Los Pollitos"	Cuando se utiliza el nombre del establecimiento, jardín infantil va con mayúsculas y el nombre entre comillas.
El Jardín Infantil que inauguró la Junji....	El jardín infantil que inauguró la Junji....	Cuando se utiliza como sustantivo, jardín infantil se utiliza con minúsculas. Las mayúsculas solo se utilizan para nombrar un establecimiento específico por su nombre.
Los Jardines Infantiles tienen...	Los jardines infantiles tienen...	Cuando se utiliza en plural, jardines infantiles se utiliza con minúsculas.
Los Jardines Infantiles "Los Pollitos" y "Peces Gordos"...	Los jardines infantiles "Los Pollitos" y "Peces Gordos"...	
INAUGURAN NUEVO JARDIN INFANTIL	INAUGURAN NUEVO JARDÍN INFANTIL	Las mayúsculas llevan tilde.
El Ministro de Educación, Julio Iglesias, dijo...	El ministro de Educación, Julio Iglesias, dijo...	Los nombres de cargos y dignidades van con minúscula. Por el contrario, la institución a la cual pertenece ese cargo va con mayúscula.
El Ministro dijo en una entrevista...	El ministro dijo en una entrevista...	
La Comuna de ... La Provincia de... La Región de...	La comuna de ... La provincia de... La región de...	La recomendación académica es evitar el uso de mayúsculas en estos casos.
Las ELCI's	Las ELCI	En cualquiera de sus formas, no se debe agregar la "s" en su uso plural.
En Junji tenemos como norma...	En la Junji tenemos como norma...	"Junta" es una expresión de género femenino y debe ser utilizada como tal.

La vicepresidenta dijo...	La vicepresidenta ejecutiva dijo...	Se debe usar la denominación completa del cargo.
El director dijo...	El director regional dijo...	
A la actividad llegaron el intendente, (coma) Julio Iglesias, (coma) el seremi de salud, (coma) Camilo Sesto, (coma) el alcalde de Pelotillehue, (coma) Patricio Lucas y....	A la actividad llegaron el intendente, (coma) Julio Iglesias; (punto y coma) el seremi de salud, (coma) Camilo Sesto; (punto y coma) el alcalde de Pelotillehue, (coma) Patricio Lucas y...	Utilizar el punto y coma para separar secciones de la oración donde intercalamos cargos y nombres.
Esteban Paredes, director regional de la Junji Ñuble...	El director regional de la Junji Ñuble, Esteban Paredes,...	El cargo es más importante porque es el que perdura, no así así la persona que lo asume por un periodo. El cargo va primero. Esta es una recomendación general, pues la libertad de redacción da la posibilidad de jugar con la construcción de las oraciones.
Las Educadoras de Párvulos celebraron...	Las educadoras de párvulos celebraron...	Las profesiones van con minúsculas.
Es muy importante la Educación Parvularia para el país.	Es muy importante la educación parvularia para el país.	El nombre de una disciplina se escribe con minúscula. Solo se escribe con mayúscula en contextos curriculares o académicos cuando corresponden a un nombre propio de una asignatura o carrera.
Nos hemos esforzado en la Junji de la Región del Ñuble por...	Nos hemos esforzado en la Junji Ñuble por...	Se usa el nombre de la institución y la región.
El director regional, Patricio Donald Pérez, dijo que...	El director regional, Patricio Donald, dijo que...	La recomendación es utilizar solo el primer apellido de la autoridad. Hay excepciones como la vicepresidenta ejecutiva, por la importancia de su rango.
La Dirección Regional de la Junji Maule organizó una capacitación.	La Junji Maule organizó una capacitación...	La institución es un todo
El jardín infantil perteneciente a la Red Junji.	El jardín infantil perteneciente a la Junji.	No se debe utilizar el concepto JunjiRed o Red Junji.